



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.  
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

Asia 9002.13

HARVARD COLLEGE LIBRARY

Bought with the income of  
**THE KELLER FUND**

---

Bequeathed in Memory of  
JASPER NEWTON KELLER  
BETTY SCOTT HENSHAW KELLER  
MARIAN MANDELL KELLER  
RALPH HENSHAW KELLER  
CARL TILDEN KELLER



ПРАВОСЛАВНЫЙ  
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



48-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ  
1896

# ИЗДАНІЯ

## ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:

		цѣна.
Православный Палестинскій Сборникъ:		р. к.
1-й вып.	Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово . . . . .	2 —
2-й »	Бордосскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово . . . . .	1 —
3-й »	Житіе и хожденіе Давида, Русскія земли игумена. Часть I. 1106—1107 гг. М. А. Веневитинова . . . . .	2 50
4-й »	Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисѣева . . . . .	2 —
5-й »	Путешествіа Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго. 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
6-й »	Хоженіе гостя Василя. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леонида . . . . .	— 30
7-й »	Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина, съ 2 приложеніями . . . . .	6 50
8-й »	Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Давида Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса. . . . .	1 60
9-й »	Житіе и хожденіе Давида, Русскія земли игумена. Часть II. 1106—1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова . . . . .	5 50
10-й »	Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарели . . . . .	4 50
11-й »	Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣстѣ. 1-й половины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго. . . . .	6 50
12-й »	Хожденіе Игнатія Смоленянина. 1389—1405 г. С. В. Арсеньева . . . . .	1 —
13-й »	Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. Съ рисунками и планами. А. А. Олесницкаго . . . . .	16 —
14-й »	Сербское описаніе Святыхъ мѣстъ. 1-й половины XVII вѣка. Л. В. Стояновича . . . . .	— 50
15-й »	Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 гг. о. Архимандрита Леонида . . . . .	— 25
16-й »	Три статьи къ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леонида. . . . .	1 —
17-й »	Николая епископа Мееонскаго и Феодора Продрома, писателей XII в. житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго . . . . .	4 —
18-й »	Хожденіе купца Василя Познякова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева . . . . .	2 —
19-й »	Ансарин. К. Д. Петковича . . . . .	— 75
20-й »	Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго . . . . .	5 —
21-й »	Проскинитарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисунками и планомъ. Н. И. Ивановскаго . . . . .	6 50
22-й »	Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго мужскаго пансіона. А. И. Явубовича . . . . .	2 —
23-й »	Іоанна Фокн сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго. . . . .	1 25
24-й »	Хожденіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева . . . . .	1 25
25-й »	Болотныя лихорадки въ Палестинѣ. Д. Ф. Рѣшетнило . . . . .	3 —
26-й »	Описаніе Святыхъ мѣстъ Безымяннаго. Конца XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	— 75
27-й »	Хожденіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева. . . . .	3 —
28-й »	Феодосія о мѣстоположеніи Святой земли. Начала VI вѣка. И. В. Помяловскаго . . . . .	2 —

ПРАВОСЛАВНЫЙ  
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

---

Томъ XVI  
Выпускъ третій

---

ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

---

С.-ПЕТЕРБУРГЪ  
Типографія В. Киршваума, Дворц. площ., д. М-ва Финансовъ.  
1896

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется. С.-Петербургъ, 25 Октября 1896 года.

Цензоръ, Протоіерей *А. Астомоновъ*.

**ХОЖАЄНІЄ**  
**АРХІМАНДРИТ АГРЕАЄНЬА**

ОБІТТЯ І ПРОВОДЖЕННЯ БОГОРОДНИЦІ

---

ПОДЪ РЕДАКЦІЄЮ

**АРХИМАНДРИТА ЛЕОННДА**

Почетнаго члена

**ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО**

**ОБЩЕСТВА**





**ХОЖДЕНІЕ**  
**АРХІМАНДРИТЪ АГРЕВЕННА**

**ОБЪЕЗДИ ПРЕСВЯТЫА БОГОРОДИЦА**

**ОКОЛО 1370 ГОДА**



# Памяти

ГЛУБОКОЧТИМАГО ОТЦА АРХИМАНДРИТА

## ЛЕОНИДА

НАМЪСТНИКА СВЯТО-ТРОИЦКОЙ СЕРГІЕВОЙ ЛАВРЫ

и

ПОЧЕТНАГО ЧЛЕНА

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО

ОБЩЕСТВА

ВЪ ПЯТУЮ ГОДОВЩИНУ ЕГО КОНЧИНЫ



Настоящее изданіе есть послѣдній трудъ покойнаго архимандрита Леонида. Вполнѣ приготовленный, съ печатаемымъ предисловіемъ, онъ былъ доставленъ имъ Палестинскому обществу лѣтомъ 1891 года, а 22 Октября того же года его не стало. Разныя обстоятельства задержали выходъ въ свѣтъ этого хожденія.

Съ Божіею помощью заключая этимъ выпускомъ научное изданіе, извѣстныхъ намъ, Русскихъ паломниковъ-писателей до-петровскаго времени, мы посвящаемъ его памяти того, который съ такимъ теплымъ сочувствіемъ привѣтствовалъ появленіе перваго выпуска настоящаго изданія, самъ былъ Русскій паломникъ-писатель, много потрудился для Святыхъ мѣстъ Востока и всегда съ глубокою любовью относился къ Палестинскому обществу.

Да упокоитъ Господь Богъ душу его идеже праведніи упоковаются.

Секретарь Общества *В. Хитрово*

22 Октября 1896 года.



Первое извѣстіе объ издаваемомъ хожденіи было сообщено въ 1853 г. Преосвященнымъ Филаретомъ Черниговскимъ, который, въ примѣчаніи 39 къ изданному имъ Лугу духовному Іоанна Мосха <sup>1</sup>, приведя выписку изъ странника игумена Даніила, говоритъ далѣе: другой Русскій путешественникъ (архимандритъ Григентій) пишетъ <sup>2</sup>... Это извѣстіе отсюда было заимствовано А. С. Норовымъ въ его французскомъ изданіи игумена Даніила <sup>3</sup>, причемъ хожденіе это было имъ совершенно произвольно, такъ какъ онъ рукописи очевидно не видалъ и не былъ съ нею знакомъ, отнесено къ XVII столѣтію. Но дальнѣйшаго изслѣдованія этого хожденія ни со стороны владѣльца рукописи, ни со стороны другихъ любителей и знатоковъ древней Русской письменности тогда не послѣдовало.

По смерти Преосвященнаго Филарета, принадлежавшая ему рукопись въ 1873 г. была тогдашнимъ преподавателемъ Черниговской духовной семинаріи Дмитревскимъ принесена въ даръ церковно-археологическому музею при Кіевской духовной академіи. По этому поводу встрѣчаемъ упоминаніе о находящемся

<sup>1</sup> Москва, 1871, стр. 252. — <sup>2</sup> Слѣдуетъ выписка о монастырѣ Св. Герасима завоуы Каламоны. См. наст. изд. стр. 16—17. — *Pèlerinage en Terre Sainte de l'igoumène russe Daniel*, p. 213.



въ рукописи хожденіи архимандрита Грееня въ Трудахъ Кіевской духовной академіи <sup>1</sup> въ Отчетъ церковно-археологическаго музея при Кіевской духовной академіи за 1874 г. и въ Черниговскихъ епархіальныхъ вѣдомостяхъ <sup>2</sup>. Отсюда заимствовалъ свое свѣдѣніе о хожденіи С. И. Пономаревъ въ его библіографическомъ трудѣ: Иерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ <sup>3</sup>, причѣмъ отнесъ хожденіе, согласно указанію Н. И. Петрова, къ XV столѣтію. Внѣшній видъ рукописи и ея составъ описалъ Н. И. Петровъ въ своемъ Описаніи рукописей церковно-археологическаго музея при Кіевской духовной академіи <sup>4</sup>.

Только въ 1882 г. тогдашній воспитанникъ III курса Кіевской духовной академіи Я. И. Горожанскій взялъ хожденіе архимандрита Грееня предметомъ своего курсоваго сочиненія и впервые издалъ этотъ цѣнный памятникъ Русской паломнической письменности <sup>5</sup>. Слѣдуетъ отдать полную справедливость той обстоятельности и добросовѣстности, съ которыми начинающій тогда труженикъ науки описалъ какъ самую рукопись, такъ въ особенности занялся издаваемымъ нынѣ вторично паломническимъ памятникомъ.

Я. И. Горожанскій вполне справедливо, по нашему убѣжденію, отвергъ чтеніе Преосвященнаго Филарета Григентія вмѣсто Грееня, указавъ, что первое имя, совершенно не встрѣчаемое въ нашихъ древнихъ мѣсяцесловахъ, стало извѣстно на Руси лишь по поводу перевода въ XVI вѣкѣ на Русскій языкъ греческаго

<sup>1</sup> 1875, I, 140. — <sup>2</sup> 1875, 5, неофид. часть, 181. — <sup>3</sup> Спб. 1877, 5—6. —

<sup>4</sup> Вып. III, 561—564, № 174. — <sup>5</sup> Русск. Филол. Вѣстн. 1884; отдѣльные оттиски: Хожденіе архимандрита Грееня во Святую землю. Варшава 1885.

подлинника: Споръ Омеритскаго епископа Григентія или Григорія съ жидовиномъ Ерваномъ <sup>1</sup>, тогда какъ дошедшій до насъ списокъ хожденія относится къ XV столѣтію. Менѣе удачною представляется его попытка отождествленія писателя издаваемаго хожденія съ извѣстнымъ въ древней Русской письменности Епифаніемъ премудрымъ, при чемъ поводомъ для такого отождествленія представляется лишь относительное совпаденіе приведенныхъ разстояній пути до Яффы у Грееня, съ таковыми же, приписываемыми Епифанію <sup>2</sup>. Основываясь затѣмъ на неупоминеніи о туркахъ и на сходствѣ упоминаемыхъ Св. мѣстъ и приурочиваемыхъ къ нимъ легендъ, какъ въ настоящемъ хожденіи, такъ и въ странникѣ Зосимы, Я. И. Горожанскій справедливо приближалъ первый ко второму и время его написанія относилъ къ XV вѣку. Надѣмся, если намъ удастся ниже доказать, что хожденіе это слѣдуетъ относить къ болѣе раннему времени, выразить предположеніе, что извѣстное, по многимъ рукописямъ, Сказаніе Епифанія мниха, относимое къ 1415 — 1417 г., составляетъ во всемъ перечисленіи пути отъ Слуцка до Кипра дословную переписку изъ хожденія Агрееня, а остающаяся затѣмъ часть сказанія такъ незначительна, что едва ли можетъ быть относима къ Епифанію премудрому, котораго такимъ образомъ слѣдуетъ исключить если не изъ паломниковъ, то изъ паломниковъ - писателей.

Единственный, извѣстный намъ доселѣ списокъ хожденія архимандрита Грееня находится, какъ мы выше сказали, въ принадлежащемъ Церковно-археологическому музею при Кіевской духовной академіи хроно-

<sup>1</sup> Макарьевскія Четь - Миней 19 Декабря. — <sup>2</sup> Православный Палестинскій сборникъ, вып. 15.

графѣ, писанномъ въ XV и XVI вѣкахъ, въ 4<sup>о</sup>, подъ № 174. Въ этомъ хронографѣ хожденіе архимандрита Грееня занимаетъ стр. 106—123 и по письму древнѣе другихъ статей рукописи, такъ какъ въ немъ мѣстами встрѣчаются юсы.

Хожденіе это, можетъ быть оттого, что другого списка его до сихъ поръ не было найдено, представляется крайне загадочнымъ какъ относительно имени совершившаго и описавшаго это хожденіе, такъ и относительно точнаго опредѣленія времени хожденія.

Имя Грееня, какъ мы упоминали выше, не встрѣчается въ Православныхъ мѣсяцесловахъ. Произвольная перемѣна, допущенная преосвященнымъ Филаретомъ, о которой тоже сказано было ранѣе, не выдерживаетъ критики. По нашему мнѣнію, какъ видно изъ прилагаемаго къ настоящему изданію фототипическаго снимка съ первой страницы списка хожденія, имя это можетъ читаться не *архимандрита Грееня*, а *архимандрит Агрееня*, гдѣ буква *и*, конечная перваго и начальная втораго слова могла въ вязи сливаться въ одну, что нерѣдко встрѣчается въ рукописяхъ. Въ такомъ случаѣ Агрееній можетъ быть испорченныя въ народномъ выговорѣ мало употребительныя имена Агриппа или Агриппинъ (23 Января, 10, 18 Февраля, 13 Мая и 1 Ноября) и Агриппій (1, 30 Января, 15 Юля, 9 Ноября), которыя, подобно тому, какъ женское имя Агриппина (23 Юня) въ народномъ выговорѣ обратилось въ Аграену, а по малороссійски Грипину, могли обратиться въ Агрипеній, Агрееній. Такимъ образомъ, имя архимандрита настоящаго хожденія могло бы быть въ дѣйствительности Агриппа, Агриппинъ или Агриппій.

Слѣдующимъ вопросомъ представляется, какой именно обители Пресвятой Богородицы былъ архиман-

дритомъ написатель настоящаго хожденія. Относя самое хожденіе, по даннымъ, которыя будутъ приведены ниже, къ XIV столѣтію, выборъ остается между двумя существовавшими въ то время Богородичными обителями: Кіево-Печерскою и Смоленскою, я склоняюсь къ сей послѣдней, въ виду направленія его пути отъ Смоленска<sup>1</sup>. Обитель эта была основана смоленскимъ епископомъ Игнатіемъ (умершимъ по лѣтописямъ въ 1206 г.) и первымъ настоятелемъ которой былъ преподобный Авраамій (скончавшійся въ первой четверти XIII вѣка), отъ имени котораго самая обитель получила названіе Аврамьевской, Она еще въ XIV вѣкѣ имѣла своихъ архимандритовъ, такъ какъ изъ оной обители еще въ 1356 г. пришелъ къ преподобному Сергію архимандритъ Симонъ.

Прямыхъ указаній о времени хожденія въ немъ самомъ не находится и поэтому время это приходится опредѣлять лишь по косвеннымъ указаніямъ.

Объ одномъ изъ этихъ указаній — не упоминанія въ немъ о туркахъ, было уже сказано выше и тѣмъ самымъ опредѣляется невозможность отнесенія хожденія къ позднѣйшему послѣ 1517 г. времени.

Въ самомъ разсказѣ хожденія Агрееній даетъ слѣдующія свѣдѣнія.

Въ день пришествія Святаго Духа или схожденія Святаго огня пишетъ онъ: Изыде жъ патриархъ, с нимъ митрополитъ Германъ отъ Егупта и Марко Епископъ отъ Дамаска, бывы преж игумень въ лавры Святаго Савы и игоуменъ Стефанъ Святаго Савы<sup>2</sup>...

Въ нашихъ лѣтописяхъ есть извѣстіе, что въ 1371 г. пріѣзжалъ въ Москву изъ Іерусалима митрополитъ Германъ для собранія милостыни: понеже много бѣ имъ

<sup>1</sup> Наст. изд. стр. 1. — <sup>2</sup> Наст. изд. стр. 6.

насилія отъ поганыхъ Срацынъ <sup>1</sup>. Въ 1376 г. по лѣтописямъ прибылъ въ Москву съ Востока епископъ Маркъ за милостынею для Синайскаго монастыря, а въ каталогѣ антиохійскихъ патріарховъ значится патріархъ Маркъ II, скончавшійся въ 1378 г. <sup>2</sup>. Можно съ нѣкоторою вѣроятностію предполагать, принимая въ соображеніе еще и послѣдующія данныя, что эти лица тѣ самыя, о которыхъ упоминаетъ Агрееній.

Далѣе можно, по обозначенію владѣнія извѣстными вѣроисповѣданіями того или другаго Св. мѣста, отчасти опредѣлить и время событія. Для такого опредѣленія въ хожденіи мы встрѣчаемъ особенность—это владѣніе армянами нѣкоторыхъ Св. мѣстъ, что не встрѣчается въ иное время. Такъ въ хожденіи: Подъ распятіемъ Христовымъ долоу церковь Иверьская и слоужба, горѣ же надъ распятіе... той же завѣдаютъ и слоужать Армяни... на Голгофѣ (служать) Арьмени... и за нимъ (православнымъ патріархомъ) Арменъи епископъ (входитъ въ пещеру Св. гроба при появленіи Св. огня)... И тоу церковь... дръжатъ Армени... естъ другіи монастырь тѣхъ же Арменъ блѣзоу Святого Сіона... и тоу естъ подалѣ (отъ дома Захаріина въ Горней) въ третьеи горѣ монастырь завѣдаютъ Армені <sup>3</sup>.

Такимъ образомъ во времена хожденія Агреенія Армяне владѣли частью Голгофы, монастыремъ Св. Іакова и домомъ Каіафы на Сіонѣ, а также монастыремъ за Горней. Кромѣ того Армянскій епископъ сопровождалъ православнаго патріарха при нисхожденіи Св. огня. Изъ этихъ особенностей Сіонскіе монастыри доселѣ во владѣніи армянъ и армянское духовенство принимаетъ участіе въ обрядѣ Св. огня. Остается опре-

<sup>1</sup> Ист. Карамзина, V, прим. 137. — <sup>2</sup> Полный мѣсяцесловъ Востока арх. Сергія, II, 258. — <sup>3</sup> Наст. изд. стр. 3, 5, 6, 7, 8 и 14.

дѣленіе времени владѣнія частью Голговы и монастыремъ за Горнею. Указаніе весьма важное, ибо такое преобладающее значеніе Армянъ въ Іерусалимѣ дѣйствительно исторически извѣстно и было не особенно продолжительно. Оно совпадаетъ съ послѣднимъ разцвѣтомъ Армяно-Киликійскаго царства, отъ воцаренія въ 1365 году Петра I, короля Кипрскаго и Іерусалимскаго до конца того же XIV столѣтія.

Особенно убѣдительны въ этомъ отношеніи современныя указанія паломниковъ - писателей. Такъ Фрескобальди <sup>1</sup> (1384 г.) указываетъ, что армяне служили въ нижнихъ придѣлахъ Голговы; безъимянный итальянецъ <sup>2</sup> (1395 г.) говоритъ: армяне служили на лобной горѣ (Salvagia), а яковиты подъ Голговою; безъимянный грекъ <sup>3</sup> (конца XIV в.) также упоминаетъ: Ивиры (имѣютъ) гору Голгову, гдѣ Господь былъ распятъ, а Армяне мѣсто лобное. Наконецъ, Ф. Фабри <sup>4</sup> (1480—1483 г.) сообщаетъ, что не болѣе 15 лѣтъ передъ его посѣщеніемъ (значитъ около 1465 г.) Грузины побудили подарками египетскаго султана отдать имъ всю Голгову, изгнавъ изъ оной Армянъ. Такимъ образомъ подтверждается указаніе хожденія на владѣніе армянами части Голговы по крайней мѣрѣ съ 1384 г. по 1465 г.

Не противорѣчитъ этому сличеніе языка хожденія архимандрита Агреоенья съ другими Русскими паломниками-писателями. Онъ ближе къ игумену Даніилу по своему древнему и образному языку (просторѣчью) и

<sup>1</sup> Viaggio in Egitto e in Terra Santa. Roma 1819, p. 155. — <sup>2</sup> Viaggio in Terra Santa descritto da anonimo trecentista. Bologna 1867. — <sup>3</sup> Прав. Пал. сборн. вып. 26, стр. 15. — <sup>4</sup> F. Fabri Evagatorium. edid. C. D. Hassler. Stuttgartiae 1843, I, 350.

тѣмъ, что для обозначенія положенія и разстоянія Св. мѣстъ одно отъ другаго, употребляетъ тѣ же выраженія, какъ и Даниль: дотрѣлить изъ лука (дважды, трижды), на верженіе камени, на лѣтній и зимній восходъ, на обѣдни годъ (полдень). Употребленіе древнихъ словъ: голомяни, зазданы, столпы зданные, утлина, прозорь, творило, кладенець, перестрѣль и многія другія, каковыя уже не встрѣчаются у Игнатія (1391 г.) и Зосимы (1420 г.).

Въ виду вышеизложеннаго, съ нѣкоторою вѣроятностью можно отнести хожденіе Агреенья къ 70 годамъ XIV столѣтія и такимъ образомъ въ хронологическомъ порядкѣ Агрееній долженъ занимать въ числѣ Русскихъ паломниковъ-писателей второе мѣсто послѣ Даниила и предшествовать Игнатию Смолнянину.

Въ заключеніе остается замѣтить, что хожденіе архимандрита Агреенья, при несомнѣнномъ сходствѣ его съ Ксеносомъ Зосимы въ описаніи Св. мѣстъ Палестины, превосходитъ какъ оный, такъ и путешествіе іеродіакона Игнатія своею полнотою и систематичностью изложенія. Оно подобно хожденію игумена Даниила и раздѣлено на главы, которыя по всѣмъ вѣроятіямъ были писаны тотчасъ или вскорѣ по осмотрѣ Св. мѣстъ, и потому носитъ на себѣ печать свѣжести и внимательнаго изученія описываемыхъ мѣстъ и предметовъ. Въ этомъ отношеніи хожденіе архимандрита Агреенья можетъ быть поставлено, какъ и въ хронологическомъ, вслѣдъ за произведеніемъ нашего перваго паломника-писателя.

**Архимандритъ Леонидъ.**





ХОЖНІЄ ФХІТА ПІРТА РЕФ. МЫІА  
УБѢПІЛІ ПРЭСВЦЫ АБГОРОДИЦА  
СѢТЬ ОЖЕ ПОУСРОУСЬІ НА ЗЕМЛИ ЗАПАДНЬІ  
А МІСЬКВІИ СѢ П ФЕРІ. ДѢ СМОЛѢ  
СКА ДѢ СМОЛЕНЬСКА ДѢ ДОМНЬСКА ПО  
ДѢ СТА. УБѢЛІКѢ ОЖЕ НОВАГО РОДА ДѢ  
ЛОУКѢ П ВЕРСТЬ. УБЛОУКѢ В ДВА ПѢ  
ПЬСКА ПО ГѢ СТА УБѢЛІКѢ ПЬСКА ДѢ  
ДРЮТЬСКАГО ПО ГѢ АСТА. УДРЮТЬСЬ  
КА. ДѢ СЛОУКА Ч УБЛОУКА ДѢ ОБЛА  
ГОРОДА Ф УБѢЛАГО РОДА ДѢ ЦРА ГРА  
МѢРС Ф УБЦРА ГРАДО АРАКЛИТА  
ВЕРСТЬ. УБІАРАКЛИТА ДѢ МРА МОРѢ  
И УБМРА МОРѢ. ДѢ КАЛІ ПОЛѢ УБ  
КАЛІ ПОЛѢ ДѢ ОУСТЬѢ П УБѢСТЬѢ  
ДѢ ЛІМНА УБЛІМНА УБКОЛИНА РѢ  
ДѢ СТЬІА УБЛІМНА ДѢ МІТІЛІА

## ХОЖДЕНІЕ

### АРХІДІАКОНА АГРОФОНІА

оубѣтелі Пресвѣщымъ Богородица.

Есть же поут от Роускыя земли западныя от Москвы и от Тфери до Смоленска 490, от Смоленска до Меньска пол 4-ста, от Великого же Новагорода до Лоукъ 300 версть, от Лоукъ до Вѣтепська пол 3-яста, от Вѣтепська до Дрютскаго пол 3-аста, от Дрютьска до Слоучка 90, от Слоучка до Бѣлагорода 500, от Бѣлагорода до Царяград, море, 500, от Царяград до Араклия 60 версть, от Иараклия до Мраморя 40, от Мраморя до Калиполя 60, от Калиполя до оустья 40, от оустья до Лимна 60, от Лимна от Колина 100 до Святыя, от Лимна до Митилина 100 на восток, от Митилина до Стихиа 100. В том острови ражается мастикая, а промежи Милина и Стихья, на вѣсточнии страны, на брегоу, зовется Фотья, тоу варят стипси а по нашемоу квасы. От Стихья до Родоса 300. На ливои же роуци, на брезѣ, Ефесѣ, от Ефеса до Полатья..... а от Полатья Латарская гора, за Латрасом Мелась, оттоуда Епретья, тоу доспѣвають темьянь черный, оттоудоу Мирыискыя, оттоудоу Анатолиная град, оттоудоу Алагья, оттоудоу Коурикъ, оттоудоу Тарсокиликійскій, далѣ Онтихія. И тоу обидохом на пути остров Патемь в немже писа

Святый Іоаннъ Богослов еуангеліе. От Родоса до Кипра 300. Въ Кипри островъ крестъ благоразумнаго разбойника, и тоу ражается много сахара. И тоу прѣплыхом поучиноу Киликійскую и Паньфилийскоую. От Кипра до Яфы 60, от Яфы до Рамля 7 версть, от Рамля до Іерусалима день, от Іерусалима до Газы 3 дни, от Газы до Егупта 12 дніи, от Егупта до Александрія 6 дніи а до Сінайскыя горы 15 дніи, от Газы до Сінаіскыя горы 15 дніи; дотолѣ ходят православніи хрістіане, а далѣ ходу нѣтъ хрістіаном православнымъ. От Яфы пристанища до Рамля 10 версть по соуху, равно. Рамле село велико, торгъ в немъ силенъ, ест в нем церковь Святый Георгій, Сирьян хрістіанъ много ест. От Рамля и тріе поуте къ Ерусалимоу, первый на Ханутоу, вторый на Иверьскый монастырь, третии на жритъ Святый Георгій да на Печало.

*О Іерусалимъ град.* Поити от Рамля къ Іерусалимоу, равно, ест 5 версть, а потом поити в горы, всего день ходу. Іерусалима отдалеча не видити, гора Елеонская и то блѣз. Град же Іерусалимъ стоит в горах, на прислоні к востокоу, прямо горы Елеоньстіи. Гора ж Елеоньская вѣдити от вышнаг края Іерусалима из монастыря Святаго архаангела Михаила, равно съ Іерусалимъ, смірена мало, въ трі соломяна.

*Галелія възнесене.* По ней же орють, сѣють пшеницю и ячмен промежоу масличья и мигдалов. Сіонская же гора вѣмисти съ Іерусалимом, мало по выше Іерусалима от домоу Давидова.

*О церкви Святаго Въскресенія.* Церковь Святое Въскресение въ Іерусалиме, на третьеи части града Іерусалима от горы великия, в два верьха: единъ над гробом Божым не покрытъ, а другій над престолом Святыя трапезы покрытъ съ трулом. *Звоникъ церковной*

*Святое Въскресеніе.* Двери же двои с полоудни, едины зазидани, а другими входятъ, а третьи были горѣ на Голгофоу, по листвици иті, зазидани. Вшед же въ церковь, прямо двери, есть ж мисто озидано равно с помостом, на нем же Христа положиша, снем с креста. И тоу горят 8 кадилъ безпрестани, есть от Святаго распятя то саженой мисто 10. Распятье ж Господне на правои роуци вшед в церковь. От того Святаго миста, на Голгофоу же, от помоста церковна, по горѣ, 18 степеней до Христова распятя, гдѣ былъ честный крестъ въдроужен. Голгофа ж мисто камен самородный, просичень кроугло, пяди едины и тѣтъ камень разсъѣдся въ распитіи Христови пяди ошоую роуки Христови и долоу проиде до земли, рекшыи до главы праотца нашего Адама, друзии же глаголють: кровью Христовою освятися лобъ Адамов. Под распятьемъ Христовымъ долоу церковь Иверьская и слоужба, горѣ же над распятіе сильно съ златомъ, церковь же та вся моусеію подписана, тои ж завѣдають и слоужать Армяниі треклятіи. Отъ распятя же шед долоу до гроба Божья къ прѣдверіемъ, ест же сажени 23.

*О гробъ Божіи.* Гробъ же Господень такова комара, покрыта свѣнцем, 6 сводов, а двѣнадцат столпцев тоньких бѣла мрамора, по два вмисти. Самый връхъ, около же гроба Божія, столпов 12 ледовидна мрамора. Двери же въ гробъ Господень съ востока. Вшед въ двери, на правои роуци, два оконца, на лѣвои четыре. *Яковътци слоужатъ.* Помость от дверіи дѣска зелена мрамора. И тоу срѣди тоя комаръ камены, повыше пяди, а въпрѣкы больши лаки, на нем же сѣдилъ ангелъ Господень, тоу горят два кадила; около его бѣлъ мраморъ. Прѣд другими двѣрьми дѣска червьлена мрамора. Другиіи же двери без затворения, высотой до гроудей, человѣкоу накло-

\*

нився вніти. Гробъ Господень, на правѣ роуци, къ стѣнѣ придиланъ, бѣла мрамора, въ высоту съ три пяди, а въ ширину 4, а в долготу 8 пядей. Тоу написанъ Спасъ на плащаницѣ фряжьскы, на престолѣ, роука емоу правая горѣ обнаженьна, пред нимъ стоитъ Францашко а около стражие спятъ. Тоу на гробѣ Божіи 12 кадил горитъ цѣкляныхъ. Около ж гроба Господня, под сводомъ церковнымъ, столповъ 16 великихъ, 8 круглыхъ бѣла мрамора, а 8—4-гранныхъ зиданныхъ. Предъ дверми гроба Господня 4 столпы въ сводѣ круглы въ страны. и на другой странѣ 4, по два вмисти на одномъ столпѣ, червьлена мрамора вся и на четырехъ столпѣхъ. От гроба Божія до срѣди церкви ижъ съ троломъ сажень съ 10, тоу есть камень чернь малъ, аки чаша, тоу зовется срѣддоземлье. От срѣдъ же церкви до престола, гдѣ сложить патриархъ, сажень 13. Престоль же тый поставленъ противу самого распятія Гольгофы, еже сказается крапневъ мѣсто. Около престола 7 степеней, на нихъ же 8 столповъ великихъ, по два врьдъ, ледовидны і пестры. Надъ престоломъ обѣшена плащаница, на неи жъ написанъ ветхыи деньми, округъ его 4 еуангелисты четверообразны и два серафіма многоочити. И долѣ около престола оулица окроугла. На лѣвои жъ странѣ гроба Господня, въ другомъ сводѣ, мѣсто кругло, бѣла мрамора и срѣдъ его оутлина мала, на томъ мисти стоялъ Христосъ, по въскресении явися преждъ Пречистии своен Матері Богородици и Святыи Марьи Магдалыни. Друзи жъ глаголють лъжоу рекъше: коузнецъ подъ тѣмъ мистомъ и до нынѣ бѣеть млатомъ, и привычюще слоушаютъ, ижъ гвозды коваль на Христа. И отъ того миста мало гори, 4 стѣни, въ третьемъ сводѣ, церковь фруужьская, в нюже вшедъ, на правои роуцѣ, въ стѣни одѣланъ столпъ, червьлена мрамора, больши лакти, к нему ж

древом задѣлано. Къ нему же столпоу повѣли Пѣлать привязати бѣти Христа по плечамъ. Вышедше жъ ис тое церкви, на лѣвой роуци, слоужба и трапеза поганыхъ Несторіанъ. И пошед далече въ конецъ, оулица, долѣ три стоупені, преторъ, по гречески филакіи, а по нашему темница, иже рече въ святомъ еуангеліи: ведоша Исуса отъ Канаафы въ преторъ и тоу его въцрошаоу. Тоу святая трапеза Иверская и слоужба. И вышедъ оттоуду, на ливой роуци, двѣ оутлѣны в камени просичены, глаголють: тоу Христось посаженъ бѣ; по нашему глаголется клада, а по греческому клада. За олтаремъ же, за великою слоужбою патреарышею, соут трапеза при стѣнѣ, на единой вдѣлан камень чернъ, глаголють: на немъ же Христось стоя побѣди дѣвола. На прави роуци доли, оулица просѣчена, степеней 29 низоу. Въшед, на левѣ роуци, столпъ великъ камень подъ сводъ, из него жъ роса течеть непрестанно, друзии же глаголють, друуги столпъ на друзии страны, по годищемъ точатъ росоу, еже ся глаголють: изъ соуха камени источи росоу Господь, и тоу естъ святая трапеза Иверская. И тоу на правѣ стлпѣ, на немъ же сѣдла царица Елена, метающа злато на раскопаніе честнаго креста и на взысканіе. И тоу естъ, на деснии, оумывальница Пилатова вдѣлана въ стѣноу камень, и слышится въ ней акі рѣка шумитъ, иже оумы роуци предъ народомъ, глаголя: чистъ есмь отъ кровѣ праведника сего. И еще долоу 10 степеней и съшедъ, мѣсто идѣже три кресты обретѣ царица Елена, и тоу естъ трапеза Иверская, и подъ престломъ написаны три кресты на камені, малы, единой пяди. Естъ же слоужбы проклятыхъ ереси, отъ присно нашихъ православныхъ Грецкая і Иверскихъ, слоужба Латинская, на Голгофѣ Армени, за гробомъ Господнимъ Яквѣдти, противоу ихъ Аріане, про правоу страну гроба Божья,

за столпы, при стинѣ Хабеши, на другои страны Несторане. Церковь же Святое Въскресение за всѣ годѣще стоит всегда замчена и запечатана, в ней ж соут 6 попов Греческих, Иверьскіи и Фряжьскіи, Арьменьскіе, Яковѣтскіи, Хабежьскіи. Тамо оу них и воды и кѣльи и заходы. Отворяють церковь когда приидут поклониці. Годишнии же оттворѣ в Лазареву соуботу вечер, и тоу всенощное на цвѣты, от литургия въисходят вонь. В великии ж пятокъ внидут вси людіе, ис торгов, съ женами и съ дѣтми, есть множество тысоущь, и тоу пребоудут замчены и до велика дни до солнечнаго въсхода, и исходятъ вонь. Въ святоую же великою соуботу, въ плач дни, видѣхом чюд прѣславно и недовѣдимо. По обычаи же имѣеть всегда патріархъ исходить съ кресты около гроба Божіа и въ полоудни ради пришествіе Святаго Духа. Изыде ж патріархъ, с ним митрополит Германъ от Егупьта и Марко Епископъ от Дамаска, бывы преж игумень в лавьры Святаго Савы и игоумен Стефанъ Святаго Савы съ всим собором, обыдоша Господень гробъ дваци, и въ третьи еще не обыдоша всег, явися вѣрхоу гроба Божіа дым тонок под малым кивотом, и другое явися, аки от кадилъ, и въ третьи изыде дым великъ, от лѣвья страны окъны, и потомъ отмыкнуша гроб и вниде патріархъ, и за ним Арменьи епископъ, зане наполнися огня божественнаго комара плѣна и загорѣшас вся кадила, зане быша вся загашена от великого четвертька, и омовена, и свѣтилна оуготована. И въже патріархъ свѣщи от святаго огня, от патріарха же вся церковь запалят свѣщи, и быст въплъ страшень въ всеи церкви от огня. По малъ час оугасѣша каждой свои свѣщи, себѣ на благословенье, и останут по обычаю. По семь же патріархъ начинаеть литургию великыя соуботы.

Саракини же стоят оу гроба Господня и въпоущаютъ въ гробъ Божіи и ізводятъ; тоу емлютъ на всякомъ челоуѣци по дензѣ сребрянѣ, а перьвое оу вратъ церковныхъ емлютъ на всякомъ 7 златыхъ, на калогирѣхъ же патреархъ по два златыхъ и на калагерицахъ. Церкви же Святаго Въскресенія, еже есть около гроба Господня, величества, стльповъ зиданія, красоты полатъ не мощи исповедати. Въ другои жъ церкви, гдѣ патріархъ всегда литоургіюсаеть, въ странѣ тоя церквѣ, въ жерьтовъници, идѣже Христось явися Маріи Магдалыни и рече: шедъ рци оученикомъ моимъ и Петровѣ Христось въскресе ради. *О Святѣмъ Сионѣ и о градѣ Давидовѣ.* Градъ Давидовъ естъ промежи градъ Іерусалима и Святаго Сіона на самомъ краи отъ запада, по выше градъ Іерусалима. Градокъ малъ, а крѣпокъ, окопанъ рвомъ маломъ, двери же имать едины, с востока, желізны. Глаголють же: челоуци не входятъ въ него, и ни въ полатоу единоу; мы же въдихомъ и распытахомъ тамо живоущихъ калогеровъ, что въходятъ въ него челоуци и скоты, и винныхъ посажаютъ, и въ полатахъ дерьжатъ казью и оружіа амиры Ерусалимскаго. И не живутъ въ немъ житіемъ, аще хъто поживетъ годѣще да умретъ, а ходятъ всюду. Такожъ и въ домоу святыхъ Маковеи, тоу есть пошедъ повѣрище едино. *Есть церковь святы Іяковъ братъ Божіи.* Въ неи жъ гробъ святаго на деснии странѣ. И тоу естъ предъ церковью два камени поставлены червленены въ армарі, яко можетъ челоуѣкъ понести единъ, ихъ же ангель принесе къ Пречистѣй на поклоненіе отъ Сіона. Въсхотѣ Пречистая ити въ гороу Синаіскую на поклоненіе и приде къ ней архаангель благовѣсти за три дни отхожени ея отъ мира, и принесе благословеніе отъ горы Синаіския. И тоу церковь и гробъ дръжатъ проклятіи Армени. Отгудоу мало естъ другиі манастирь тѣхъ же



проклятых Армен блѣзоу Святаго Сіона. В них же церкви камен отвалень от гроба великъ зѣло, под трапезою их, в высоту дви пяді, а въ шириноу 5, а долгота 9. Тоуже въ их олтари, на правѣ, въ стѣни комарка мала аки человекъ вьнѣде. Тоу Христа за лани тоу оударisha прѣд Іаѳою, зане полъ дво наялъ Каіафа у Святаго Іона Богослова. Святїи иж Сионь, мати церквамъ, что еще Святїи Давидъ пророкъ съзѣдал, развалилася, токмо единъ сводъ олтарю стоит, и тоу ест Оупение Пресвятїя Владычиця наша Богородица, блѣз прѣднихъ двереи складена каменїа громада. Тоу поклоняемся. Видѣхом мѣсто на нем же Христос стоял, съшед съ небеси по Святоую душу Своея Матері, камень положень кроуголь, от Пречистїя мѣста 7 сажени. Блѣзоу же цркви келия Пречистїя, идѣже молитвоу всегда сѣтворяла и колинное поклонение. И тоу, за олтаремъ, от лѣвїа страны, былъ погребень Святїи Стефанъ перьвомученикъ. Оттоуда, от церкви Сионьская, аки можетъ человекъ дострилити, на лѣтнїи вѣсток, видѣхом мѣсто идѣже одръ Пресвятїя хотѣ еврейнъ проврещи, ангель же роуци емоу отсече. *Святїи Сионь, грѣбъ Давидовъ, Пречистїя келья.* Видѣхом въ Святѣм Сіони горнѣцоу идѣж Христосъ вчерю таиноую снѣдѣ съ своими оученики. И тоу Духъ Святїи сниде на Святїя оученики и апостолы. По ней ж того естъ кѣліа, под горницею Святаго Духа, въ нейж Христосъ по осми дни явис оучеником своим, и тоу і Ѳома осяза ребра Господня и оувѣрися. Тоу вѣдѣхом гроб царя Давида, долоу, блѣз Святаго Сіона, на правѣ. Святїи же Сионь завѣдають Ѳроузи мнихи.

*О Святїихъ Святая.* Святая Святїихъ церковь мала, о послѣ великое церкви, что зидалъ Соломонъ, вся разорена. Послеж парица Елена създала малую церковь.

Около ея помость, бѣль мраморень, аки езеро маслеци. от горы Елеонския. Мы же невъходимъ, ни въ двери оулицъ не поущаютъ, нас зовут невѣрными. Въ церкви же тои ничто же ест, развѣ повѣдают колыбка Христова, да три камени Соломанова зидания, а иное ничто. Овьячая ж копыно коупиль о Святая Святых ест съ двожды стрѣлити, к полоунощи. И тоу блѣз полата Святыхъ праведникъ Богоотець Іакима и Анны. І ест на улици, среди град Ерусалима, два камени бѣлы, въдѣланы въ свод срѣди оулицы, иж Христосъ рече: аще сии оумолчат, камене се възопѣет. И тоу ест полаты Пилатовы и Каияеово дворище. И ест полата богатаго. И тоу ест полата Соломанова странѣ Святая Святых. И ест стлѣпъ, прѣд Святым Въскресениемъ на оулицы, червьлень, оу того стлѣпа исповѣдалася Святая Марія Егуптанина къ Святѣ иконѣ Пречистой и коупѣ трѣ хлѣбы и поиде за Иорданъ. Есть же монастырь Святаго архаангела Михаила, от гроба Божиия, на лѣтнии запад, блѣзоу, поставлень на мисти, на нем же ангель Господень оубѣ от полька Асоурьска 100 тысоушь и 80. Есть же монастыревъ Иверьскихъ и Сирьянскихъ 15. *Видѣхомъ врата въ стѣнь града Иерусалима.* Прямо горѣ Елеоньстии двоя желѣзныи о нихъ же пророкъ рече: боудут затворенна, ими же никтож не имать проити сквозѣхъ яко Господь Богъ Израилевъ проидѣ и боудутъ затворена до скончанья.

*О Гепсимані.* Вышед из града Іерусалима, к востокоу, поити долоу к потокоу Кѣдрьскомоу, и тоу ест на левѣ церковь была Святый Стефан, идѣже его каменiem побѣша. И мало пошед до самого потока Сафатова, Гепсиманья, еще коупил Іоакимъ, родитель Святыя Богородица, полата четвероугольна, прямо горѣ Елеоньстии Святаго Възнесенія Господня, двери имоущи с полоудни.

Вшед же въ двери, долу, ступеней 50 без двоу. Тоу на ливѣ лежитъ святы и праведны Іоакимъ і Анна. Спед же с лѣствици, велико роздѣлано, гробъ же Пречистыя Богоматери озидана комара четверогранна, двери имоущи без затвора от запада, а другии с полоунощи. Вшед вноутрь, гробъ Пречистый придѣланъ к стѣни, на полдни главою, въ высоту 3 пяди, а в ширину 3, а в долготу 8. Доска верхъняя бѣла мрамора, а над главою дѣска ледовѣдна, по страны 3 кроугы непроходны въ гробъ, кандиль же горит 9 безпрестани. За Святым же гробомъ Святыя трапезо и над неи же патриархъ литоургиюсаеть, и тоу ест гори прозорь малъ. Прѣд Святым же гробомъ, на правѣ, трапеза Иверьская къ стѣни придѣлана. Ест же служба и Арменьская і Яковидьская и Хабежская. *От пещері еж глаголется врьтоград.* Видѣхом пещероу, идѣже Христа яша і связваша, блѣз Святаго гроба Гепсімани ест же сажени болѣ 10, въ горѣ Елеоньстѣй, прямо Святаго възнесения. Вшед в ню, в долготу сажении 6, а ширина 4, стлпы же въ ней 3 исьсѣчены *тоє же горы, гдѣ Христосъ съдѣ съ своимъ оученик.* Егда же придоша нанъ со оружи и съ дреколми, тогда Христосъ вѣста о них и оуступи ж къ западу тояж пещеры и оукрыіся въ стѣнѣ, и донывѣ знати мѣсто. Они же съ свѣщцами смотрѣша Іисус съ оученики и не оратишас, Іисус же пріиде, рече им: кого ищите? Ониж рѣша: Іисуса Назарянина. Рече: Аз есмь, и тоу Іоуда лобза его и оттоуда вѣдоша Его въ Ерусолимъ, якож рече въ Святомъ Еуангелии; изыдѣ Іисусъ обонъ полъ потока Кедарьска, идѣже бѣ верьтоград, в он же внидесъ и самъ и оученици Его. Вьрхоуж пещеры тоя просичено аки творило. Оттоуду же як камени вьржение, по выше, на поути, камень великъ, на немъже Христосъ молился Своемоу Отцоу, и быст потъ Его яко капля кровѣ,

каплюше на земли. И тоу естъ мѣсто пониж, церковь была, идѣж Христос научи ученики Своя: Отче нашъ иже на небеси. Видѣхом же мало по ниж, при томъ же потоцѣ, при горѣ Елеоньстѣй, гроб Ровоамов сына Соломанова, и подалѣ гроб Соломанов, вдѣланъ въ едином камени изсѣчен в гори. *О Елеони.* Елеонъ же гора мала, въ три върхы якож и наказахом преж. Поити же на ню от Гепсимани, от долоу къ високоу. Вшед же на ню, вес град Иерусалимъ видѣти, Святая Святых і и Сионъ и дом Давидовъ. На мистѣ же . . . . . Святаго Възнесенія . . . . .

Вшед же въ церковь, комара велика, прямо двѣри, въпреки въноутра 10 сажень, округъ ея 8 сажень, 16 столповъ и еще другаа ограда. Въ малоиж той комарьци стопа Христова въписася въ камени, и тоу поклоняются Свягѣи стопѣ но-гоу Христовоу. Вышед вонъ изъ церкве, на правой стра-нѣ, подлѣ церковь двѣри, вшед внюбрь стопени 20 долоу. И вышед тоу ест гроб Святыя Пелагии, а камень червлень въ поясъ, к ньомоуже исповѣдаются. И ест проход ко гла-вѣ гроба тѣсенъ, и обходѣтъ гроб дрозѣ по тѣсноу, а дрозѣи и слабо, и тоу ест келия Святыя. За олтаремъ же Свя-таго Възнесенія, съ двожды стрѣлити, хоти Аврамъ закла-ти сына своего Исака, еж зовется Алкафросъ и тоу завѣ-дают Сорокини, а Христѣян не поущаю въходить въ церковь, обратиша въ мезгыть.

*О Галелии.* Галелѣя гора, сторонъ Възнесенія, дру-гый хольмъ, отъ запада якож до Алкафроса. Вышед на ню вѣти Иорданъ рѣка и Содомское море. Гдѣ Христос явѣся оучеником Своим по въскресеніи, тоу была цер-ковь велика, нынѣ же вся развалилась до основанія. Тоу покланяются Христѣяни. И оттоудоу поуть долоу къ Гепсимани, на немъ же апостолы почаваша на камени,

идоуще по възкресеніи на гороу Галелискоую, и до сего дни знати въ камени сѣдѣніе их. *О Силуіаме.* Видѣхом Силуамъ, идѣже Христосъ повѣли слѣпомоу умытися; ест долоу блѣзъ потока Кедрьского, промежѣ Іерусалима Святаго Сіона, просичена гора болѣ сажени въ шириноу, а въ высоту 2, а в долготоуж аки стрѣлити, отдоу вода слатка исходитъ, и тоу озѣданъ царемъ Саломаном вода, въ долготоу 5 сажень, а въ шириноу 2, 8 стлѣповъ, два въпрѣди и два възаду и тоу омывахомся. Напаяютьж от града скопив водоу, и отпоущають на зелія. *О Вифлеемъ.* Виѣлиомъ ест град село от Іерусалима, на полоудни, версть 7. Идя же к нему, на полоупоути, ест монастырь Святаго Ільи пророка. По далеж стлѣпъ, развалился, мало ся его оста, на том стлѣпи старцю ангелъ принесе ключи всего града Іерусалима и гроба Божіа и повели въдати Саракиномъ и начаша държати Іерусалимъ. И тоу на поути гробъ Рахилинь матери Осоеовы. По далеже ест нива, на неиж оревѣтъ грахъ камень и до нынѣ, и камень на немъ опичи Святая Богородица. Въ Виѣлеомѣ же церковь была велика и под нею стеръна о всеі церкви. Нынѣ же единъ притворъ остана над Святымъ верьтепомъ, покрытъ свенцемъ, и стѣны и помость от ледовѣдна мрамора, хѣтри устроена. Стлѣповъ ими от прѣднихъ дверей до олтаря по обою странам 44, красныхъ и великихъ, въ олтариж 6. Подъ Святою трапезою Святыи верьтепъ и ясли, долоу стопении 5 до вратъ. Вышед же въ врата 10 стопенеии и до Святыхъ яслии 3. И тамо над Рождествомъ Христовымъ ясли же 5 пядей, а преко 3, и двоя двери, едины с полоунощи, а другии къ полодни. Пещеражъ верьтепъ на дви страны ест по пяти сажен, а въ преки с полторы. Въ коньци пещеры иже Христа омывше воду изолияли. Страны же обѣ церкви и олтаря златоу му-

сиею подпи́санъ, връхже клѣтки древомъ сведень. Блѣзь жрътовника стеръна кладенець, въ неиъ водѣ зрится образъ звѣзды, по неиъ влѣсвѣ приидоша на поклонение рождешемоуся Царю Христу, тоуж церковь завѣдають Фроузѣ. Оу Святыя же трапезы над верьтпом еспошь христіанскій и патріархъ литоургіюсаеть на праздникъ, и друзии ересници по своимъ престоломъ. От Виелеемьскыя же церкви Святаго Рождества на востокъ, с малъ перестрѣл, была церковь Святаго Николы, развалилася; под нею же пещера, от лѣвыя страны подѣ церковь, в нюж въшед, ест Святая трапеза. Въ той пещери крылася Святая Богородица съ Христомъ, когда Ирод послав в Виелеемъ, повели избавити вся младенца от двою лѣтоу и ниже. И тоу Христосъ плюоу млеко, Пречистая ж оутрѣши верѣж на стеноу. До сего дни Христіани емлют на исцеление, на благословеніе тоу цръсть млечьноу. И тоу и ангель явися Иосифови: вѣставъ поими отроча, его матеръ и бѣжи въ Египеть. *О гадѣ і Скоуделници.* Село Скоуделнице ест близъ града Іерусалима, за долом на обѣни, и год егож копиша циноу Христовоу въ погребение страннымъ. Пещеры ископаны въ гороу мнозѣ, и тоу ест церковь Святыи Аноуфрѣи, патріархъ же литоургіюсаеть на его праздникъ. Село въ той пещери, горѣ потока плачевнаго. И въ тѣхъ пещерахъ видѣхом множество преставленихъ костии мертвыхъ и телес. *О гради Іудовъ и о доме Захаріи.* Иже рече въ Святѣмъ Еуангелии: въ время он воставші Маріамъ, иде в горняя съ тѣщаньемъ, въ градъ Іудовъ и в домъ Захаріи и целова Иелисавею. Ест же поуть от Іерусалима на средъ запада съ 7 верьстѣ. Идоущи же к нему от Іерусалима, на поути, съ двѣ верьстѣ, ест келіа средъ поути камена, развалена, глаголють же: в томъ мѣстѣ спалъ Авѣмелехъ лѣтъ 62. И тоу ест монастырьъ Иверскы на

правѣ, съ два перестрѣла великии, церковъ въ неиѣ, под Святою трапезою, оутлина на 4 грані, тоу усечено честное древо животворящаго Креста Господня, прѣходят вѣрніи и поклоняются. Дом же Иіудовъ семи горах долоу, аки град кругло, живоут в неи Саракини. При единой же от горъ тѣх, съ востока, церковъ велика Рождество Святаго Іоана Предтечи поуста, въ неи же блѣзъ, за стѣною Святыя трапезы, долоу 5 ступеней і служба, на десніи, тоу родися Святыи Іонъ Предтеча, тоу приходѣт патрѣархъ на Святое Рождество Предтечи і ли торгіюсаеть. Не доходя же подгоріа, на горѣ есть полата четвероугольная, двери имуще с полоудни, ту срѣте Іелисаветъ прися младенець радощами въ чревѣ ея и възпѣ матерними оусты: откоуду мнѣ се, прииде Мати Господа моего, і рече Маріа: Величит душе моя Господа и прочаа. Есть от домоу Захаріина, от тоя церкви Святаго Іона, въ друзѣи горѣ, вода Святая, Пречистое, идет из горы по каменномуу желобу, та бо была вода прямо дѣйствовала чюда за винныя, когда же на поиша Осифа Оброучьника и Пречистоую и изыдоша цили, тогда благослови Пречистаа тоу воду на благословеніе и на ісцеление всѣм почерьпающим і піющим от него и до сего дни. И тоу ест подалѣ, въ третьей гори, монастыр завѣдают треклятїи Арменї. Ест же въ церквѣ их, близъ трапеза, на правѣ, и растоупѣся гора и опят стоупѣся аки воскъ съ 2 лакъти; егда начя Ирод избивати младеньци и Елисавет погыти Святаго Іона Предтечу и побѣже прѣд воины и приидѣ к горѣ рече: горо прїими матеръ с чадом, и растоупися гора, прииде Іелисавет под землю до Авраамова домоу, і изыдѣ оставѣ там Святаго Іоана Предтечу і а сама възвратися. Святаго Іоана Предтечу ангелъ веде за Іорданъ въ поустыню, еж есть день ходоу под землю.

*О Вифаніи.* Вифанія же от Іерусалима на восток на средній, пѣшет въ Святѣм Еуангеліи, отстоит от Іерусалима 15 стадіи, а по нашему 3 версты, по право Еленовскія горы. Поуть от Гепсиманіи един долѣ врети и през гороу въ третемь долоу от Іерусалима. Вифанья град был, нынѣ же рассыпался, соут дворовѣ Саракінскіи. Над гробом же Святаго Лазаря, церковь была велика, развалена, третї дѣль остаея надъ гробом Святаго Лазаря. Вѣход же в неї съ востока, дверца мала. Въпед на правѣ гроб Святаго Лазаря ледовидна мрамора, главою на полдень, одѣлано хитро таковым мрамором. Ест же от запада оутлѣна мала, гдї стоя Христосъ зовыи Лазаря: гряди вон. На том же гробѣ патриархі литургіюсает на празник Святаго Лазаря. Далє же пред ним дверем ест мисто прї стїни, гдї Христосъ стоя, глаголя: разрѣшите его, не дѣйте. Отъ помоста же церковнаго вѣстоупѣти гори в комароу. И тоу ест мѣсто, на нем же разрѣшиша Святаго, такова комарька: вѣстоупити въ поясъ долоу, и ітѣ на колѣнх съ двѣ сажени і встати, и тоу поклоняемся. От града же Вифаная, от домоу Симона прокаженнаго, за долом, поприще едино, ест камен, на нем же мѣсти стоял Христосъ глаголя к народу: где положиете его. От толѣ же поут къ Іорданоу. *О Іорданѣ.* Къ Іорданоу поут от Іерусалима на лѣтній вѣсток. Пропед же Вифанію, от Христова мѣста поити в долѣ, донелѣ же ест ханоут, камен гладок и прѣд нимъ свод, из негож вода течет, глаголють ж тоу Марьфа і Маріа срѣте Христа. Оттоуду верстоу, при поути на левѣ, камен аки престол, на него же Христосъ възлег, мало почи. Оттоудоу же поут ноужень. Промежи горѣ еж ханоут на поути. Вьдалѣ попед, много на лѣ., въ падинах, ест монастырь хитри оустроень, зовомый Хоу-



зева, гди Святый Іоакимъ постися 40 днии, прѣотець Христовъ. Выходяж из горъ доли, прѣ гори, был град Иерихонъ, все разорено, мало соут дворов арпських и еще стоит полата Арава блоудница. Тоу благослови Іелии пророкъ воды горькия, нынѣ источьники сладки. Тоу ражаются многа оwoщья, яблока раіская, дыни, наранъзи и сахаръ. Тоу есть въ гори монастырь, был създанъ, гдѣ Христоръ постілся 40 днии и 40 ноци. От Ерихона же до Ордана Святаго Продрома есть верьсть 7, равьно поле. Всего же от Ерусалима до Орана день ходу. Святый ж Іоанъ Продром стоит монастырь, на равнѣ от Іорана, с малоу полверьсты. Около ж его странно вѣдти горки малы пѣсочны, зане коли гнѣвъ Божый был над Содомом и Помором и грады истостоноули и земля извратися. І из горы и до Ерихона и до нынѣ мало трава растеть, и дрѣво видѣти все ополѣло, развѣ подли Іорданъ и по долом. На томъ же мѣсти поставленъ монастырь, гдѣ Христоръ стоя оучил народы, когда Святый Іоанъ Предтеча на Іордани крестя народ оузрѣ Христа на том мистѣ і показа перстом рече: Се агнецъ Божый вземлай грѣхи всего мира. Іорданъ ж рика мала, быстра. Гдѣ Христоръ крестился, противоу того на вѣсточной странѣ была церковь на брегоу Святая Троица, и ничтож не оста, тькьмо основаніе знат, и тоу възвратися възпят рѣка Іордан. И повыше мало, по ширѣ. И тоу омываются христьяне гдѣ Христоръ крестился. И тоу по ниж горка, аки стогъ, с неиж взятъ быт Іилья пророкъ колесницами, кони огненимѣ, зовома Ермон. За Іорданомъ же видити сказоують пещера Святаго Іоана Предтеча, и тоу блѣзь въ Енони Салимъ, воды много, гдѣ Святый Іонъ крестилъ народ, мы ж тамож преіидохом страха ради Аравіи. *О монастыри Святаго Герасе....* Монастырь Свята-

го Герасима, зовомый Каламоны, емоуж лев послужі, от Святаго Продрома на зимні запад ест съ 3 версты, равно вѣдти. Къ нему ж идя блѣз кладець на поути велик, оученик нѣкто Святаго Герасима. До моря ж Съдомскаго от Святаго Продрома ест версть болѣ пяти. От Герасимова ж монастыря версты съ три до Юрьдана и до Содомскаго моря. Иорданъ же рика течет в Содомъское море и тоу сконьчася. Ис тогож моря исходят смола варь, соль садится при брези, сѣра около его. Оу Святаго ж Іоана Продрома ест роука лѣвая по запыстіе нікоего Святаго старьца, за ню же дерьжа Святыи Іоанъ Предтеча, старца ж верьгоша Сакині въ пещь съ братіями и роука его не сгорѣ.

*О лавръ Святого Савы.* Лавра Святаго Савы от Іерусалима на обѣдні год, ити к нему долом Сафатовым, ест версть 15. На половині поути, на горѣ, на прави был монастырь Святаго Ѳедосіа киновинарха, нынѣ развалилася. Влѣз же Святаго Савы поток тыи оучинилося падіна долоу, и пошед на полъдні под монастырь, а стіні оучинилися круты, аки лавици, и по страни по сей, а горы равны. И от того е падыны на тѣх стѣнах изсичены, и здѣ все были кильи в тѣх странах, аки ластовица гнѣзда, пошло и до Содомскаго моря, было калагиревъ 10 тысоущ. Святаго ж монастырь прьвое былъ на ливѣ поток при горі, вторыи ж долоу на прави поток на равні, третьи же и нынѣ стоит, гдѣ види Святыи Сава стлѣпъ огнень. Тоу явися емоу Пречистая Богородица, и повели зѣдати церковь великоу, рече: Сбериши калогирев 1000. Онъ же рече: Господже моя, гдѣ толико хлѣбов и орѣвѣт и дроугая потребная? Рече емоу Пречистая: Азъ хоощоу хранити и печаловати. Пришед дол соухъ от запада к великому потоку, и тоу созѣдал Святыи Сава монастырь. Цркви же тоя вели-

кія остася единь олтарь и еще велико подписань крась-  
ным лазоурем. И около церквѣ тоя келыи горы по лис-  
твѣци, и тоу ест кіліа Святого Іоана Дамаскина. До-  
лоу же въ потоци великом, прямо олтаря, вода мала, гдѣ  
Святому Савѣ показася дивним серном. Пред церковью  
же великою гроб Святого Савѣ, идѣ же был столпъ ог-  
нень, и комарька над нимъ 6 стлѣпов; гробъ же Свя-  
таго Савы пониже колина, извѣстью избѣлень, горьбать,  
покрыт платомъ, на немъ же написан Святыи Сава о  
гробѣ о всем. На правѣ от церквѣ, долоу, болница была  
и ныны поуста, велика, в неиж посреди стлѣповѣ. И  
далѣ горѣ пошед от болници двѣ листвѣци. Келія Свя-  
таго Савы въ горѣ, церковь подпѣсана отходная, въ ню  
же песци внити, доскою ж отними не можеша изыти  
долоу, узрѣвъ прямо стѣна оу главы же Святаго гроба  
отца Савы. Мало пошед в горы по едины каменемъ цер-  
ковь Иверская, зазидава с полудни, подпѣсана, велика.  
През того в тои пещери изжегоша Святых муж 40  
погании варвари. Пиргъ же горѣ над монастырем Свя-  
таго Савы велик, нынѣ съзѣдал без братіи, врата ж  
емоу испод въ пещери входят в него. Вода ж оу них  
истервна, на ливои странѣ, за многими кільями, збѣрается  
дѣждемъ въ зѣмнее время и деръжится на все лѣто,  
и дви истерни пониже церкви скотом. От великого же  
монастыря на полночь, въ малом потоци, была церковь  
и манастыркъ, поустъ, гдѣ младых пострѣгали и до  
братъ и тамо пребывали с великими старьци. Нынѣ же  
оу Святаго Савы, въ монастыры, с полтретья десятка  
калогирев опщина. На поути, идя от жрита Святаго  
Георгія ест вода, идеть из горы, озѣдана, зовома Свята-  
го Георгія. Оттоуда, подалѣ къ Еірусалимоу, ест село,  
зовома Печало и церковь в нем Святы Георгія, в том  
сели все хрестіяне живут, благословла его Пречистая.

Отолѣ идя, на пути, ест дрѣво на немъ же Авесалом власы заплетеса, гоним гнивом Божиимъ, стоит и до нынѣ, его ж Авесалома стрѣля. Вѣдѣти от Іерусалима, между Вифлеома и Святаго Савы монастыря, горька мала, под нею блѣз пещера, зовоут адомъ; глаголют дроуизии: тоу Христовъ спед въ адъ, на тоу горкоу, глаголят, паде сатана с небеси. И далѣ видѣти село, зовется Поток, из него жъ изыдоша 12 пророкъ. *О хараони, о домоу Давыдовъ, его же зовут Саракыни Халилом.* Есть от града Іерусалима поут, по правоу Вѣлѣма, от оутра до вечерни. Село велико, многонародно. В пещері соугоубѣ, юже купѣ Авраамъ ценою от сынов Еммровъ Сихема, одѣланъ градом и двѣ мезгити въ немъ, и вода прѣд враты из горы идет. Нас же Христіянь не поущаютъ поклонитис Святымъ гробом. Саракыни тоу дѣлаю много стекла. *О Назарете.* Назаретъ град от Іерусалима на полнощъ, село велико. Церковь развалилас, где Святое Благовѣщеніе было. Вѣдѣхом кладязь, гдѣ Пречистая прииде почеръпсти воды и тоу прѣдста ангелъ рече: Радоуйся обрадованая, Господь с тобою. Комара над кладенцемъ четвероуголна, имѣеть четырьѣ столпы. Ест же под нимъ, от полоудни, полце мало, на немъ же маслици. От Іерусалима два дни ест добры до Назарета. Оттоуду же до моря Тиверьадскаго день. Ту поут прѣдлежить от Іерусалима к Дамаскоу на Рамле, Назареть, на морѣ Галелійское. Тоу у моря Тиверьадьскаго Фаворъ гора. Тоу блѣз и Самарія, и кладязь Іяковль, и град Сихарь. Море ж Тиверьадьское мало промежи горъ, 12 версть въпрекі, сквозѣ же его течет рѣка Іордань. Аз же идох от Дамаска пѣзы Іордань, мимо Фаворъ, Назареть, языка не зная, не вѣдаю что ест, послѣ же увѣдах въ Іерусалимѣ. До Дамаска ж 8 дни, от Іерусалима же на лѣтніи вѣсток. Дамаскъ ж град стоит

\*

## 20 Хожденіе архимандрита Агреенья.

---

на равні полѣ, под горами. От Дамаска же на лѣтній востокъ есть Свята Богородица Седеная, по нашему Пре-чистыя, икона точить мѣро, есть версть 7 от Дамаска. Видѣти же Фаворъ гора от Святаго Іана Продрома съ города такимъ образомъ в три верхі, четверты ж верхъ предъ ними, велик, подалѣ аки шатерь.



## Указатель собственныхъ именъ.

- Абиссинцы*, см. Хабешы.  
 Авемелехъ, см. Авѣмелехъ.  
 Авессаломѣ древо.—19.  
 Авесаломъ, Авессаломъ, сынъ Давида.—19.  
 Авраамовъ домъ.—14.  
 Авраамъ, см. Аврамъ.  
 Авраамъ, Аврамъ, Авраамъ, вѣхозавѣтный патріархъ. Память 9 Октября.—11, 19.  
 Авѣмелехъ, Авемелехъ, спавшій 62 года.—13.  
*Адамія*, см. Анатолиная.  
 Адама глава.—3.  
*Азирія*, *ел-*, см. Вѣфанія.  
*Аинъ Каримъ*, см. Иудовъ.  
*Аинъ Силванъ*, см. Сілуніамъ.  
 Акелдама см. Скоуделнице.  
*Аккерманъ*, см. Бѣлгородъ.  
 Алагья, *Алая*, городъ.—1.  
*Алая*, см. Алагья.  
 Александрія, *Александрія*, городъ.—2.  
*Александрія*, см. Александрія.  
 Алкафросъ?—11.  
 Анатолиная градъ, Анталія, *Адалія*, городъ.—1.  
 Анна, мать Пресвятой Богородицы. Память 9 Сентября.—10.  
 Аноуфрѣи, Онуфрїя церковь.—13.  
*Антакіэ*, см. Онтихія.  
 Анталія, см. Анатолиная.  
 Антиохія, см. Онтихія.  
 Аравія, страна.—16.  
 Аравы, Раавы полата, домъ.—16.  
 Араклия, Иараклия, Гераклея, *Ерегли*, городъ.—1.  
 Аріане, еретики.—5.  
 Армени, Армяне, народъ.—3, 5, 7, 14.  
 Арменская, армянская, служба.—10.  
 Армены епископъ, армянскій.—6.  
 Арменъ монастырь, армянскій, близъ Сіона.—8.  
 Армяне, см. Армени.  
 Армянскій монастырь, въ Горней.—14.  
 Асоурскій полкъ, Ассирійское войско.—9.  
*Авоискія*, см. Святія.  
*Бейтъ-Джала*, см. Печало.

- Благовѣщенія колодезь, въ Назаретѣ.—19.
- Благовѣщенія церковь, въ Назаретѣ.—19.
- Богатаго полата, въ Иерусалимѣ.—9.
- Богородицы гробъ, въ Геосимані.—10.
- Богородицы камень, по дорогѣ въ Виолеемъ.—12.
- Богородицы келія, на Сионѣ.—8.
- Божій гробъ, см. Господень.
- Бѣлгородъ, *Аккерманъ*, городъ.—1.
- Вертепъ Святой, въ Виолеемѣ.—12.
- Витебскъ*, см. Вѣтепъскъ.
- Вифлеемъ, Виолиомъ, *Виолеемъ*, городъ.—12, 13, 19.
- Вифанія, см. Вѣфанія.
- Виоанія, см. Вѣфанія.
- Виовезда*, см. Овьячая коупиль.
- Виолеемъ*, см. Вифлеемъ.
- Виолеемская Святаго Рождества церковь.—12, 13.
- Виолиомъ, см. Вифлеемъ.
- Вифанья, см. Вѣфанія.
- Вознесенія Святаго церковь.—11.
- Възнесенія Господня мѣсто.—2, 9—11.
- Въскресенія Святаго церковь.—2, 3, 6, 7, 9.
- Вѣтепъскъ, *Витебскъ*, городъ.—1.
- Вѣфанія, Вифанія, Вифанья, Виоанія, *ел-Азиріе*, селеніе.—15.
- Газа, городъ.—2.
- Галеиль, см. Галелея.
- Галелея, Галеиль, Галелѣя, Галелиская гора, сѣверная часть Елеонской горы.—2, 11, 12.
- Галелійское, см. Тиверядское.
- Галелѣя, см. Галелея.
- Галелиская гора, см. Галелея.
- Галлиполи*, см. Калиполь.
- Георгія Св. жрить, монастырь?—2, 18.
- Георгія Св. источникъ.—18.
- Георгія церковь.—18.
- Георгія церковь, въ Рамлѣ.—2.
- Гераклея, см. Араклия.
- Герасе, Герасима монастырь, Каламоны.—16, 17.
- Герасима, см. Герасе.
- Герасима ученикъ.—17.
- Германъ, митрополитъ отъ Егупта.—6.
- Геосимані, Гепсиманья, Гепсиманія, *Геосиманія*.—9—11, 15.
- Геосиманія*, см. Гепсимані.
- Голгофа, Гольгофа, Краніево мѣсто, *Голгова*.—3—5.
- Гоморра, Гомора, городъ.—16.
- Горня, см. Иудовъ.

- Города, см. Александриія, Анатолиная, Араклия, Бѣлгородъ, Вифлеемъ, Вѣтешскъ, Газа, Гомора, Дамаскъ, Дрютскій, Егупеть, Ефесъ, Иерихонъ, Иерусалимъ, Калиполь, Коурикъ, Лоуки, Мелась, Менъскъ, Мирьиская, Москва, Назаретъ, Новгородъ, Онтихія, Рамль, Самарія, Сихаръ, Сихемъ, Слоучкъ, Смоленскъ, Содомъ, Тарсокиликійскій, Тферъ, Царьградъ, Хараонъ, Яфа.
- Горы, см. Галелея, Елеонская, Ермонъ, Латарьская, Святія, Сінайская, Сіонская, Фаворъ.
- Господень, Божій гробъ. — 2—7, 9, 12.
- Грецкая служба, греческая, Православная. — 5.
- Гробы, см. Богородицы, Господень, Давида, Иакова, Иоакима и Анны, Лазаря, Пелагій, Рахилинь, Ровоамовъ, Савы, Соломоновъ.
- Давида гробъ. — 8.
- Давидовъ домъ, градъ, *сл-Калаа*, въ Иерусалимѣ. — 2, 7, 11.
- Давидовъ, см. Хараонъ.
- Давидъ, пророкъ и царь Іудейскій. Память 26 Декабря. — 8.
- Дамаскъ, городъ. — 19, 20.
- Дембре*, см. Мирьиская.
- Дози, дейръ*, см. Θεодосія монастырь.
- Дома, см. Авраамовъ, Аравы, Давидовъ, Захаріинъ, Июдовъ, Иоакима и Анны, Маковеи, Симона.
- Дрютскій, *Друцкъ*, городъ. — 1.
- Друцкъ*, см. Дрютскій.
- Духа Святаго горница. — 8.
- Егупеть, Египеть, *Каиръ*, городъ. — 2.
- Егупть, Египеть, страна. — 13.
- Елена, Олена. Память 21 Мая. — 5, 8.
- Елеонская, Елеонъская гора, Елеонъ. — 2, 9—11, 15.
- Елеонъ, см. Елеонская гора.
- Елисавета, см. Иелисаветъ.
- Елисей, см. Іелія.
- Емморъ, отецъ Сихема. — 19.
- Енонь, близъ Салима. — 16.
- Епретья, *Патара?* городъ. — 1.
- Ерихонъ, см. Иерихонъ.
- Ермонъ, *Малый Ермонъ*, гора. — 16.
- Ерусалимъ, см. Иерусалимъ.
- Ерусолимъ, см. Иерусалимъ.
- Ескидже-Фоча*, см. Фотья.
- Ефесъ*, городъ. — 1.
- Захаріинъ домъ, въ Горней. — 13, 14.
- Иараклия, см. Араклія.
- Иверская служба, грузинская. — 5.



- Иверская церковь, грузинская, близъ лавры Св. Саввы.—18.
- Иверская церковь, грузинская, на Голгоѣ.—3.
- Иверскіе монастыри, грузинскіе.—9.
- Иверскій монастырь Св. Креста.—2, 13.
- Иверская трапеза, престолъ грузинскій, на мѣстѣ обрѣтенія Креста.—5.
- Иверская трапеза, престолъ грузинскій, на мѣстѣ темницы Христовой.—5.
- Иверская трапеза, престолъ грузинскій, предъ гробомъ Богоматери.—10.
- Иелисаветь, Иелисаветь, Иелисаветь, Елисаветъ, Елисаветъ, Елисавета. Память 5 Сентября.—13, 14.
- Иерихонъ, Ерихонъ, Иерихонъ, *ер-Риха*, городъ.—16.
- Иерусалимъ, Ерусалимъ, Ерусалимъ, *Иерусалимъ*, городъ.—2, 7, 9, 13, 15, 16, 18, 19.
- Иіля, Илія, пророкъ. Память 20 Іюля.—16.
- Иіудовъ, см. Иіудовъ.
- Иліи, см. Ільи.
- Илія, см. Іелія.
- Иорданъ, см. Іорданъ.
- Иосифъ, Осифъ Обручъникъ, Іосифъ Обручникъ. Память 26 Декабря.—13, 14.
- Иродъ, царь.—13, 14.
- Исаакъ, см. Исаакъ.
- Исаакъ, Исаакъ, ветхозавѣтный патріархъ.—11.
- Иякова, Іакова, церковь.—7.
- Иіудовъ, Иіудовъ домъ, Іудовъ градъ, Горняя, *Аимъ Каримъ*, селеніе.—13.
- Іакова гробъ.—7.
- Іакова, см. Иякова.
- Іаковль кладязь, Іакова колodeзь, *биръ Якубъ*.—19.
- Іанъ, см. Іоанъ.
- Іелисаветь, см. Иелисаветь.
- Іелія, Елисей, пророкъ.—16.
- Іерихонъ, см. Иерихонъ.
- Іерусалимъ*, см. Иерусалимъ.
- Ільи, Іліи пророка монастырь.—12.
- Іоакима и Анны гробницы.—10.
- Іоакима и Анны домъ.—9.
- Іоакимъ, Богоотець. Память 9 Сентября.—9, 10, 16.
- Іоанъ, Іанъ Продромъ, Іоанна Предтечи монастырь.—16, 17, 20.
- Іоана, Іоанна Дамаскина келія.—18.
- Іоанна Предтечи Рождество.—14.
- Іоанна Предтечи пещера.—16.
- Іоанна Предтечи церковь.—14.

- Иоаннъ, Иоанъ, Иоань, Ионъ  
 Предтеча. Память 29 Августа.—14, 16, 17.
- Иоаннъ, Ионъ, Богословъ, апостоль. Память 26 Сентября.—2, 8.
- Ионъ, см. Иоаннъ.
- Иоранъ, см. Иорданъ.
- Иорданъ, Иордань, Иорьданъ, Иоранъ, Иордань, Орданъ, Оранъ, рѣка.—9, 11, 14—17, 19.
- Иорьданъ, см. Иорданъ.
- Иосафатовъ, см. Кѣдрьскій.
- Иосифъ, см. Иосифъ.
- Иудовъ, см. Иудовъ.
- Иуда Искаріотскій.—10.
- Иѳа, см. Канаафа.
- Каиаѳово дворище, Каиафинъ дворъ.—9.
- Каиафа, см. Канаафа.
- Калаа, ел-*, см. Давидовъ домъ.
- Каламоны, см. Герасе.
- Калиполь, *Галлиполи*, городъ.—1.
- Канаафа, Иѳа, Каиафа, первосвященникъ Иудейскій.—5, 8.
- Кедарскій, см. Кѣдрьскій.
- Кедронскій, см. Кѣдрьскій.
- Келтъ, дейръ ел-*, см. Хоузева.
- Киликійская пучина, Киликійское море.—2.
- Кипръ, островъ.—2.
- Колинъ?—1.
- Константинополь*, см. Царьградъ.
- Коргосъ*, см. Коурикъ.
- Коурикъ, *Коргосъ*, городъ.—1.
- Краіевѣ мѣсто, см. Голгофа.
- Креста Господня древо.—14.
- Креста Св. монастырь, см. Иверскій.
- Крещенія Господня мѣсто.—16.
- Куббетъ Рахиль*, см. Рахилинъ гробъ.
- Кѣдрьскій, Кедарскій, Сафатовъ, Иосафатовъ доль, потокъ, *Кедронскій*.—9, 10, 12, 17.
- Лазарь Четверодневный. Память 17 Октября.—15.
- Лазарева суббота.—6.
- Лазаря Св. гробъ.—15.
- Лазаря церковь, въ Виѳаніи.—15.
- Латарьская гора?—1.
- Латрасть?—1.
- Латынская служба, католическая.—5.
- Лимносъ*, см. Лимнъ.
- Лимнъ, *Лимносъ*, островъ.—1.
- Лоуки, *Великія Луки*, городъ.—1.
- Луки, Великія*, см. Лоуки.
- Маккавеевъ, см. Маковеи.
- Маковеи, Маккавеевъ домъ.—7.

- Малый Ермонъ*, см. Ермонъ.  
*Мармара*, см. Мраморъ.  
 Марія Егуптанина, Марія Египетская. Память 1 Апрѣля.—9.  
 Марія, Маріамъ, Богородица.—13, 14.  
 Марія, см. Маріамъ, Марья.  
 Марія, сестра Лазаря. Память 4 Юня.—15.  
 Марко, епископъ Дамасскій.—6.  
 Марьфа, Марѳа, сестра Лазаря. Память 4 Юня.—15.  
 Марья Магдалина, Марія Магдалина. Память 22 Юля.—4, 7.  
 Марѳа, см. Марьфа.  
 Мелась, *Миласса*, городъ.—1.  
 Меньскъ, *Минскъ*, городъ.—1.  
 Мертвое, см. Содомское.  
*Метелинъ*, см. Митилинъ.  
*Миласса*, см. Мелась.  
 Милинъ, см. Митилинъ.  
*Минскъ*, см. Меньскъ.  
 Мирьинскія, Миры Ликійскія, *Дембре*, городъ.—1.  
 Миры Ликійскія, см. Мирьинскія.  
 Митилинъ, Милинъ, *Метелинъ*, островъ.—1.  
 Михаила архангела монастырь, въ Іерусалимѣ.—2, 9.  
 Млечная пещера.—13.  
 Монастыри, см. Арменъ, Гергія, Герасе, Иверскіе, Ільи, Іоанъ, Михаила, Саввы, Седеная, Сирьянскіе, Ѳедосія.  
*Москва*, городъ.—1.  
 Моря, см. Киликійская, Панъфилийская, Содомское, Тиверьадское.  
 Мраморъ, *Мармара*, островъ.—1.  
 Мѣста, см. Възнесенія, Крещенія, Христово, Успенія.  
 Назареть, Назареть, городъ.—19.  
 Народы, см. Армени, Саракини, Хабеши.  
 Несторане, Несторіане, еретики.—5, 6.  
 Несторіане, см. Несторане.  
 Николы церковь, около Вилеема.—13.  
 Новгородъ Великій, городъ.—1.  
 Овьячая коупиль, Овчая купель, *Виезда*.—9.  
 Олена, см. Елена.  
 Онтихія, Антиохія, *Антакіз*, городъ.—1.  
 Онуфрія, см. Аноуфрѣи.  
 Оранъ, см. Іорданъ.  
 Орданъ, см. Іорданъ.  
 Осифъ, см. Іосифъ.  
 Осоеова мать, Рахиль, мать Іосифа.—12.  
 Острова, см. Кипръ, Лимнъ, Митилинъ, Мраморъ, Патемъ, Родось, Стихія.

- Панъфилийская пучина, Панфилийское море.—2.
- Патара*, см. Епретья.
- Патемь, *Патмосъ*, островъ.—1.
- Патмосъ*, см. Патемь.
- Пелагии гробъ.—11.
- Петръ, апостоль. Память 29 Юня.—7.
- Печало, *Бейтъ Джала*, селеніе.—2, 18.
- Пещеры, см. Іоанна, Млечная, Сошествія Христа во адъ, Соугоубая.
- Пилатова оумывальница.—5.
- Пилатовы полаты.—9.
- Пилать, см. Пѣлатъ.
- Полатье, *Палатіа*.—1.
- Потокъ, село.—19.
- Пречистой икона.—9.
- Пѣлатъ, Пилать, правитель Іудей, 27—37 г.—5.
- Раавы, см. Аравы.
- Рамле*, см. Рамль.
- Рамль, *Рамле*, городъ.—2, 19.
- Рахилинь гробъ, *Куббетъ Рахиль*.—12.
- Рахиль, см. Ософова.
- Риха*, *ер-*, см. Иерихонъ.
- Ровоамовъ гробъ.—11.
- Родосъ, островъ.—1, 2.
- Россія, см. Роуская.
- Роуская, Русская земля, Россія.—1.
- Сава, Савва, Освященный. Память 5 Декабря.—17, 18.
- Савва, см. Сава.
- Саввы келія.—18.
- Савы, Саввы Святаго лавра.—6, 17—19.
- Савы гробъ.—18.
- Салимъ, см. Енони.
- Саломанъ, см. Соломонъ.
- Сакині, см. Саракини.
- Самарія, *Себастія*, городъ.—19.
- Саракини, Сорокини, Сакині, арабы, народъ.—7, 11, 12, 14, 17, 19.
- Сафатовъ, см. Кѣдрьскій.
- Святаа Святыхъ, храмъ Соломона, *Харамъ еш-шерифъ*.—8, 9, 11.
- Святыя, см. Аврамъ, Давидъ, Иосифъ, Іелія, Іоакимъ, Іоаннъ, Лазарь, Петръ, Сава, Стефанъ, Ѳома.
- Святыя, см. Анна, Елена, Иелисаветъ, Марія, Марьфа.
- Святыя, *Авоонскія*, горы.—1.
- Себастія*, см. Самарія.
- Седеная, *Седнаія*, монастырь.—20.
- Седнаія*, см. Седеная.
- Селенія, см. Вѣфанія, Іюдовъ, Печало, Потокъ, Скоуделнице.
- Силоамская, см. Силуніамъ.
- Силуамъ, см. Силуніамъ.

- Сілуніамъ, Силуамъ, Сило-  
амская купель, *Аинъ Сил-  
ванъ*.—12.
- Симона прокаженнаго домъ.  
—15.
- Сионъ, см. Сіонская.
- Сионская церковь.—8.
- Сирьянскіе монастыри, Си-  
рійскіе.—9.
- Сихарь, городъ.—19.
- Сихемъ, сынъ Еммора.—19.
- Сінайская, *Синай*, гора.—2, 7.
- Сіонская гора, Сионъ, Сионъ,  
Сіонъ.—2, 7, 8, 11, 12.
- Скоуделнице, Скудельниче,  
*Акелдама*, село.—13.
- Скудельниче, см. Скоудел-  
нице.
- Слоучкъ, *Слуцкъ*, городъ.—1.  
*Слуцкъ*, см. Слоучкъ.
- Смоленскъ, *Смоленскъ*, го-  
родъ.—1.
- Содомское, Мертвое море.—  
11, 17.
- Содомъ, городъ.—16.
- Соломанова полата, Соломо-  
новъ домъ.—9.
- Соломановъ, Соломоновъ  
гробъ.—11.
- Соломона, см. Святаа Свя-  
тыхъ.
- Соломонъ, Саломанъ, Соло-  
монъ, царь Іудейскій.—8, 12.
- Сорокини, см. Саракини.
- Соугоуба, Сугубая пещера,  
*Харамъ ел-Халиль*.—19.
- Сопествіе Христа въ адъ,  
пещера.—19.
- Спаса икона.—4.
- Стефана церковь.—9.
- Стефанъ, первомученикъ. Па-  
мять 27 Декабря.—8, 9.
- Стефанъ, игуменъ мон. Св.  
Савы.—6.
- Стихия, *Хіосъ*, островъ.—1.
- Страны, см. Аравія, Египеть,  
Роуская.
- Сугубая, см. Соугоубая.
- Тарсъ, см. Тарсокиликій-  
скій.
- Тарсокиликійскій, Тарсъ, го-  
родъ.—1.
- Тверь*, см. Тферь.
- Тиверьадское, Галелійское,  
Тиверіадское море.—19.
- Торъ, джебелъ ет-*, см. Фа-  
воръ.
- Троицы церковь, на мѣстѣ  
крещенія Господня.—16.
- Тферь, *Тверь*, городъ.—1.
- Успенія Пресвятыя Бого-  
родицы мѣсто.—8.
- Фаворъ, Фаворъ, *джебелъ ет-  
Торъ*, гора.—19, 20.
- Фотья, Фокея, *Ескидже-Фо-  
ча*.—1.
- Фокея, см. Фотья.
- Францискъ, см. Фрянцашко.
- Фроузи, см. Фроузи.
- Фрянцашко, Францискъ.—4.

- Хабезская, Абиссинская Церква, см. Аноуфрѣи, Благовѣщенія, Виелеемская, Вознесенія, Вѣскресенія, Георгія, Иверская, Илкова, Іоанна, Лазаря, Николы, Сионская, Стефана, Троицы.
- Хабеша, *Абиссинцы*, народъ.—6.
- Халиль, *ел-*, см. Хараонъ.
- Харамъ *ел-Халиль*, см. Соугуба.
- Харамъ *еш-шерифъ*, см. Святаа Святыхъ.
- Хараонъ, домъ Давыдовъ, Халиль, Хевронъ, *ел-Халиль*, городъ.—19.
- Хевронъ, см. Хараонъ.
- Хіосъ, см. Стихія.
- Хоузева, монастырь, *Хузива, дейръ ел-Келтъ*.—15.
- Христова колыбка, колыбель.—9.
- Христово мисто, камень.—15.
- Хузива, см. Хоузева.
- Царьградъ, *Константинополь*, городъ.—1.
- Яковидьская, Яковитская Яковиты, см. Яковѣтци.
- Яковѣтци, Яковѣдти, Яковиты, еретики.—3, 5.
- Якубъ, биръ*, см. Іаковль.
- Яфа, *Яффа*, городъ.—2.
- Яффа*, см. Яфа.
- Фаворъ, см. Фаворъ.
- Феодосія киновіарха монастырь, *дейръ Дози*.—17.
- Фома, апостоль. Память 6 Октября.—8.
- Фроузи, Фроузи, францисканцы.—8, 13.



Указатель малопонятныхъ словъ.

- Амиръ, эмиръ.—7.  
 Армарі, ?—7.  
 Великъ день, *Св. Пасха*.—6.  
 Вѣрхъ, врьхъ, *вершина*,  
*кровля*.—2, 3, 11, 12.  
 Взысканіе, *отысканіе*.—5.  
 Винные, *виновные*.—7, 14.  
 Вѣпрѣкы, *въ ширину*.—3.  
 Вѣдти, *видѣть*.—16.  
 Годище, годѣще, *время*.—  
 5—7.  
 На обѣни и год, на обѣдни  
 год, *на полдень, югъ?*—13, 17.  
 Горѣ, *верху*.—3, 4, 15, 18.  
 Дво, *двора*.—8.  
 До братъ, *до выростанія бо-*  
*роды*.—18.  
 Долоу, долѣ, *внизу, внизъ*.—  
 3, 5, 8, 12, 15, 18.  
 Доль, *долина*.—15, 17.  
 Жертовѣница, *жертвен-*  
*никъ*.—7.  
 Жритъ, ? по смыслу *мона-*  
*стырь*.—2, 18.  
 Завѣдаютъ, *владѣютъ*.—3.  
 Зазидана, *создана*.—18.  
 Зазиданъ, *здѣланъ*.—3.  
 Замчена, *замкнута*.—6.  
 Заходы, *кладовыя*.—6.  
 Звоникъ, *колокольня*.—2.  
 Зиданія, *созданія*.—7.  
 Зиданныхъ, *дѣланыхъ, скла-*  
*денныхъ*.—4.  
 Зѣдать, *создавать*.—17.  
 Истерна, *Истерья, цистер-*  
*на*.—18.  
 Калагерицы, *монахини*.—7.  
 Калагири, *Калогери, мона-*  
*хи*.—7, 17, 18.  
 Кивотъ, *малый куполъ*.—6.  
 Клапа, *клада, узы*.—5.  
 Колина, *колѣна*.—18.  
 Колыбка, *колыбель*.—9.  
 Комара, *комарка, комарька,*  
*комната*.—3, 18, 19.  
 Лавица, ?—17.  
 Ледовидна, *гладкаго какъ*  
*ледъ*.—3, 4, 15.  
 Мастикая, *мастика*.—1.  
 Мезгитъ, *мечеть*.—11, 19.  
 Мигдалы, *миндальныя де-*  
*ревья*.—2.  
 Моусея, *мусия, мозаика*.—  
 3, 12.



- На равні, *въ равнинъ*.—17.      Пріслоні, *склонъ*.—2.  
 На цвѣты, *Вербное воскре-*  
     *сенье*.—6.      Прозорь, *просвѣтъ, окно*.—10.  
 Одѣланъ, *одѣланъ, обдѣланъ*.—4, 15.      Пѣзы, *чрезъ*.—19.  
 Озидано, озѣдано, *отдѣла-*  
     *но*.—3, 12, 18.      Распытахомъ, *распрашива-*  
     *ли*.—7.  
 Округла, *полукругла*.—4.      Самородный, *природный*.—3.  
 Орѣвѣтъ, ?—12, 17.      Слабо, *свободно*.—11.  
 Остануоть, ?—6.      Смірена, *ниже?*—2.  
 Отдоу, *оттуда*.—12.      Соломяна, *вершина?*—2.  
 От присно, *кромъ*.—5.      Срѣддоземлье, *средоточіе зем-*  
     *ли*.—4.  
 Оулица, *проходъ, коридоръ*.—4, 5, 9.      Стени, *ступени*.—4.  
 Оутлина, оутлѣна, *углубле-*  
     *ніе*.—4, 5.      Стипси, *квасы*.—1.  
 Падіна, *падыня, ?*—17.      Страны, ?—4.  
 Печаловати, *заботиться*.—17.      Съзѣдалъ, *стоитъ?*—18.  
 Пиргъ, *башня*.—18.      Сѣдла, *сидѣла*.—5.  
 Плачь день, *Великая Суббо-*  
     *та*.—6.      Темьянъ черный, *простой ла-*  
     *данъ*.—1.  
 Повърище, *верженіе*.—7.      Труль, Троль, *куполъ*.—2, 4.  
 Полце, *поле*.—19.      Филакія, Темница.—5.  
     Ханоутоу, *ханъ, гостинни-*  
     *ца*.—2.  
     Цѣкляныхъ, *стеклянныхъ*.—4.


Пути и разстоянія въ хожденіи архимандрита  
Агрееня.

---

Отъ Москвы и Твери до Смоленска	490	верстѣ.
„ Смоленска до Минска . . . . .	350	„
„ Новгородѣ до Лукъ . . . . .	300	„
„ Лукъ до Витебска . . . . .	250	„
„ Витебска до Друцка . . . . .	250	„
„ Друцка до Слуцка . . . . .	90	„
„ Слуцка до Бѣлагограда . . . . .	500	„
„ Бѣлагограда до Царяграда, мо- ремъ . . . . .	500	„
„ Царяграда до Иракліи . . . . .	60	„
„ Иракліи до Мармара . . . . .	40	„
„ Мармара до Галиполи . . . . .	60	„
„ Галиполи до Устья . . . . .	40	„
„ Устья до Лимноса . . . . .	60	„
„ Лимноса до Калина, до Свя- тыя горы . . . . .	100	„
„ Лимноса до Митилина . . . . .	100	„
„ Митилина до Стихія . . . . .	100	„
„ Стихія до Родоса . . . . .	300	„
„ Родоса до Кипра . . . . .	300	„
„ Кипра до Яффы . . . . .	60	„
„ Яффы до Рамлэ . . . (10) в.	7	„

Отъ Рамлэ до горъ . . . . .	5 версть.
„ Иерусалима до Виѳлеема . . .	7 „
„ „ „ лавры Св. Саввы . . . . .	15 „
„ „ „ келии Авимелеха . . . . .	2 „
„ „ „ града Іудова . . . . .	7 „
„ „ „ Виѳаніи . . . . .	3 „
„ дома Симона прокаженнаго до мѣста встрѣчи Іисуса Хри- ста съ Маріею и Марѳою . . . . .	1 „
„ мѣста встрѣчи до камня, на ко- торомъ Іисусъ Христосъ опочилъ . . . . .	1 „
„ Иерихона до монастыря Св. Іоанна Предтечи . . . . .	7 „
„ монастыря Св. Іоанна Предтечи до Іордана . . . . .	$\frac{1}{2}$ „
„ монастыря Св. Іоанна Предтечи до Мертваго моря болѣе . . . . .	5 “
„ монастыря Св. Іоанна Предтечи до монастыря Св. Герасима . . . . .	3 „
„ монастыря Св. Герасима до Мертваго моря . . . . .	3 „
„ Дамаска до Седнайскаго мон. Тиверіадскаго озера ширина . . . . .	7 „ 12 „
Отъ Рамлэ до Иерусалима . . . . .	1 день.
„ Иерусалима до Газы . . . . .	3 „
„ „ „ Хеврона . . . . .	съ утра до вечера.
„ „ „ Іордана . . . . .	1 день.
„ „ „ Назарета . . . . .	2 добрыхъ дня.
„ „ „ Дамаска . . . . .	8 дней.
„ Газы до Синайской горы . . . . .	15 „
„ „ „ Каира . . . . .	12 „
„ Каира до Александрии . . . . .	6 „

- Отъ Александрии до Синайской  
горы . . . . . 15 дней.
- „ Назарета до Тиверіадскаго  
озера . . . . . 1 добрый день.
- „ мѣста Распятія до камня ми-  
ропомазанія . . . . . 10 саж.
- „ мѣста Распятія до гроба Гос-  
подня . . . . . 23 „
- „ гроба Господня до средоточія  
земли . . . . . 10 „
- „ мѣста успенія Пресвятой Бого-  
родицы до мѣста стоянія  
Исуса Христа . . . . . 7 „
- „ погребальной пещеры Бого-  
родицы до пещеры преда-  
нія Исуса Христа . . . . . 10 „
- Церковь Вознесенія поперекъ 10 саж., кругомъ 5 саж.
- Силоамскій источникъ ширина 1 саж., высота 2 саж.
- Силоамскій прудъ ширина 2 саж., длина 5 саж.
- Пещера Рождества Христова ширина 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> саж., длина  
5 саж.
- Пещера преданія Исуса Христа ширина 4 саж., длина  
6 саж.
- Отъ Сіонскія церкви до мѣста, гдѣ  
покушались опрокинуть по-  
гребальный одръ Пресвятой  
Богородицы . . . . . 1-жды дострѣлить.
- „ Св. Святыхъ до Овчей купели 2-жды „
- „ алтаря церкви Вознесенія до  
мѣста жертвоприношенія  
Авраама . . . . . 2-жды „
- „ храма Рождества до церкви  
Св. Николая . . . . . 1 малый перестрѣль.

- 
- Отъ келіи Авимелеха до монастыря  
Св. Креста . . . . . 2 великихъ пере-  
стрѣла.  
Силоамскій источникъ длина . . . 1 перестрѣль.  
Отъ пещеры преданія Іисуса Хри-  
ста до камня моленія о чашѣ 1 верженіе камня.  
„ Давидова дома до дома Мак-  
кавеевъ . . . . . 1 поприще.
- 

## Оглавленіе

---

	стр.
Предисловіе . . . . .	I
Хожденіе Архимандрита Агреенья . . . . .	1
Указатель собственныхъ именъ . . . . .	21
Указатель малопонятныхъ словъ . . . . .	31
Пути и разстоянія хожденія . . . . .	33
Оглавленіе . . . . .	37
Снимокъ 1-ой страницы рукописи . . . . .	1





	цена.
29-й вып. Описание въ стихахъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей, составленное Ефесскимъ протоиереемъ Пердиккою. XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	р. к. — 75
30-й » Описание Турецкой имперіи. Между 1670 и 1686 гг. П. А. Сырку.	3 —
31-й » Фотія, архіепископа Константинопольскаго, о гробѣ Господа нашего Иисуса Христа и другія малыя его творенія. Между 867 и 878 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса, Г. С. Дестуниса и Н. Марра . . . . .	5 —
32-й » Павла Эладскаго и Кирилла Скиеопольскаго, писателей VI вѣка, житія Св. Феогнія епископа Витилійскаго. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	1 25
33-й » Житіе и хожденіе въ Иерусалимъ и Египеть Казанца Василія Яковлева Гагары. 1634—1637 гг. С. О. Долгова . . . . .	2 —
34-й » Мученичество шестидесяти новыхъ Святыхъ мучениковъ. VIII вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	— 50
35-й » Пансія Агіапостолиита митрополита Родскаго описаніе Святой горы Синайской и ея окрестностей. Между 1577 и 1592 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	3 50
36-й » Описаніе путешествія отца Игнатія въ Царьградъ, Аѳонскую гору, Святую Землю и Египеть. 1766—1776 гг. В. Н. Хитрово . . . . .	— 50
37-й » Евсевія Памфилова о названіяхъ мѣстностей, встрѣчающихся въ Священномъ писаніи и блаженнаго Иеронима о положеніи и названіяхъ Еврейскихъ мѣстностей. Около 320 и 388 гг. Съ 2 картами. И. В. Помяловскаго . . . . .	7 50
38-й » Разсказъ Никиты Кликрика Царскаго посланіе къ Императору Константину VII Порфирородному о святомъ огнѣ, писанное въ 947 г. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	— 75
39-й » Путникъ Антонина изъ Плаценціи. Конца VI вѣка. И. В. Помяловскаго . . . . .	5 —
40-й » Краткій разсказъ о Святыхъ мѣстахъ Иерусалима Безъимяннаго 125½ г. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	1 —
41-й » Мегалитическіе памятники Св. Земли. А. А. Олесницкаго, съ рисунками . . . . .	6 50
42-й » Повѣсть и сказаніе о похожденіи въ Иерусалимъ и во Царьградъ чернаго діакона Іоны маленькаго. 1649—1652 г. С. О. Долгова . . . . .	1 25
43-й » Сношенія Иерусалимскихъ Патріарховъ съ Русскимъ Правительствомъ съ половины XVI до конца XVIII столѣтія. Н. Θ. Каптерева . . . . .	7 —
44-й » Палестинское монашество съ IV до VI вѣка. Иеромонаха Θεодосія Олтаржевскаго . . . . .	5 —
46-й » Три греческіе безъимянные проскинитарія XVI вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса . . . . .	2 50
47-й » Житіе Петра Ивера, епископа Майюмскаго. V вѣка. Н. Я. Марра, съ рисункомъ . . . . .	2 50
48-й » Хожденіе Архимандрита Агреення объѣдеи Пресвящяи Богородица. около 1370 г. о. Архимандрита Леонида, съ палеографическимъ снимкомъ . . . . .	— 75

*Складъ изданій: С.-Петербургъ, Вознесенскій пр., д. № 36. Канцелярія Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества.*

Для членовъ Общества дѣлается 20%, для книгопродавцевъ—30% и для ученыхъ обществъ, учебныхъ заведеній и библіотекъ—50% уступки.

Подробный каталогъ изданій Общества высылается желающимъ бесплатно.



515 / 14. -

